

УДК 37.026.1

DOI: 10.34670/AR.2021.40.10.012

Общедидактические основы использования новых педагогических технологий при обучении аудированию на базе информационных технологий в процессе подготовки студентов-лингвистов

Геливера Лариса Олеговна

Кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков и методики их преподавания,
Армавирский государственный педагогический университет,
352901, Российская Федерация, Армавир, ул. Розы Люксембург, 159;
e-mail: larisa-gelivera@rambler.ru

Аннотация

В статье рассматривается роль аудирования при формировании способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка независимо от цели коммуникации и фактора адресата. Использование компетентностного подхода в процессе подготовке студента-лингвиста диктует необходимость внедрения новых методов преподавания, обеспечивающих реализацию аспектов в свете новой лингвистической парадигмы. Далее рассматриваются современные технологии на базе информационных в процессе обучения иностранным языкам и приводятся мотивированные приемы обучения аудированию, применяемые до, во время и после прослушивания аутентичного аудиотекста. Современные образовательные технологии, которые используются для формирования иноязычной коммуникативной компетенции, являются наиболее продуктивными для создания образовательной среды, которая обеспечивает лично-ориентированное взаимодействие всех участников образовательного процесса. Очевидно, что использование какой-то одной технологии обучения, какой бы совершенной она ни была, не создаст максимально эффективных условий для раскрытия и развития способностей обучающихся и творческого поиска преподавателя. В результате анализа теоретической литературы и практического опыта отечественных исследователей, мы пришли к выводу, что при развитии навыков аудирования в процессе формирования коммуникативной компетенции целесообразно использовать как традиционные, так и инновационные методы и средства обучения иностранному языку.

Для цитирования в научных исследованиях

Геливера Л.О. Общедидактические основы использования новых педагогических технологий при обучении аудированию на базе информационных технологий в процессе подготовки студентов-лингвистов // Педагогический журнал. 2021. Т. 11. № 5А. С. 110-119. DOI: 10.34670/AR.2021.40.10.012

Ключевые слова

Аудирование, образовательные технологии, речевая деятельность, информационные технологии, коммуникативная компетенция, педагогическая практика.

Введение

В процессе обучения иностранному языку, как того требует современные условия и социальный заказ общества, обучающиеся должны овладевать языком как средством общения. Прежде всего, это сводится к формированию у обучающихся коммуникативной компетенции и, следовательно, формированию у них навыков и умений в четырех видах речевой деятельности – аудировании, говорении (устная форма), а также чтении и письме (письменная форма). Аудирование относится к рецептивным видам речевой деятельности и представляет собой понимание воспринимаемой на слух речи. Оно является перцептивной мыслительной мнемической деятельностью. Перцептивной – потому, что осуществляется восприятие, рецепция, перцепция; мыслительной – потому, что ее выполнение связано с основными мыслительными операциями: анализом, синтезом, индукцией, дедукцией, сравнением, абстрагированием, конкретизацией и др.; мнемической – потому, что имеет место выделение и усвоение информативных признаков, формирование образа, узнавание, опознавание в результате сличения с эталоном, хранящимся в памяти [Рогова, 2000, 117].

Как один из видов речевой деятельности аудирование тесно связано с другими видами. Прежде всего, это касается говорения, которому невозможно научиться без аудирования. Аудирование и говорение – две стороны одного явления, которое называется «устная речь». Фазы слушания и говорения в общении перемежаются. Аудирование не только прием сообщения, но и подготовка во внутренней речи ответной реакции на услышанное. Таким образом, аудирование подготавливает говорение, говорение помогает формированию восприятия речи на слух [Пассов, 1989].

У аудирования есть общие позиции с чтением. Их объединяет принадлежность к рецептивным видам речевой деятельности, когда происходит восприятие – понимание – активная переработка информации, получаемой из речевых сообщений: при аудировании через слуховой канал, при чтении – через зрительный канал.

Самым тесным образом связано аудирование с письмом. В процессе графического оформления человек проговаривает и слышит то, что пишет [Рогова, 2000, 118].

Таким образом, будучи тесно связанным с другими видами речевой деятельности аудирование играет важную роль в изучении иностранного языка и особенно при коммуникативно-направленном обучении. Недооценка аудирования, т.е. восприятия и понимания речи на слух, может крайне отрицательно сказаться на языковой подготовке обучающихся.

Несмотря на тесные связи с другими видами речевой деятельности, аудирование – совершенно самостоятельный и сложный вид речевой деятельности, необходимый для подготовки студентов-лингвистов как конкурентноспособных и компетентных специалистов. В процессе обучения студентов языковых факультетов аудирование выступает и как средство подготовки к межкультурной коммуникации, и как форма работы с обучающимися на педагогической практике в школе. Поэтому студентам языковых факультетов необходимо не только уметь работать с аудиотекстом, но и знать методику обучения аудированию.

Особенности обучения аудированию как виду речевой деятельности

Для того, чтобы целенаправленно обучать аудированию, необходимо знать, в чем его отличительные особенности как вида речевой деятельности. Наиболее полно они были выделены И.А. Зимней:

По характеру речевого сообщения, аудирование относится к видам речевой деятельности, реализующим устное непосредственное общение.

По своей роли в процессе общения аудирование является реактивным видом речевой деятельности, так же как и чтение (в отличие от инициальных видов речевой деятельности – говорения и письма).

По направленности на прием или выдачу речевого сообщения аудирование, как и чтение, является рецептивным видом речевой деятельности (в отличие от говорения и чтения).

Основная форма его протекания – внутренняя, невыраженная в отличие от говорения, чтения, письма. Основой внутреннего механизма аудирования являются такие психологические процессы, как восприятие на слух, внимание, узнавание и сличение языковых средств, их идентификация, их осмысление, антиципация, группировка, обобщение, утверждение в памяти, умозаключение, т.е. воссоздание чужой мысли и адекватная на нее реакция. Следовательно, предмет аудирования – это чужая мысль, закодированная в тексте и подлежащая распознаванию.

Продукт этого вида речевой деятельности – умозаключение, результат – понимание воспринятого смыслового содержания и собственное ответное поведение, речевое и неречевое. Итак, единицей этого вида речевой деятельности является смысловое решение, определяющее дальнейшее речевое и неречевое поведение слушающего [Зимняя, 1991].

Основная сложность аудирования с точки зрения обучения в том, что этот вид речевой деятельности протекает во внутреннем плане, скрыто от наблюдения, и это затрудняет управление ее формирования. Чтобы сделать понимание наблюдаемым, надо с помощью контроля (самоконтроля), т.е. с помощью вербальной реакции вывести понимание во внешний план.

Итак, аудирование – это сложный вид речевой деятельности, который базируется на следующих навыках:

-навыки подсознательного распознавания грамматических форм речи (грамматические навыки аудирования);

-навыки непосредственного понимания слов и словосочетаний (лексические навыки аудирования);

-навыки подсознательного восприятия и различения звуковой стороны речи: звуков, звукосочетаний, интонации (перцептивные навыки).

Основными характеристиками понимания являются полнота, точность, глубина. Глубина проникновения в смысл воспринимаемой информации свидетельствует об уровне понимания. Как правило, выделяют два уровня понимания: значения языковых единиц и смысла. Выделяют следующие уровни понимания текста:

-фрагментарный (отдельных лексических единиц);

-глобальный (темы сообщения);

-детальный (фактов);

-критический (подтекста) [Гальскова, 2009, 153].

Уровни понимания позволяют судить об уровнях обученности учащихся и конкретизировать цели обучения.

В современной методике аудирование может выступать как цель и как средство обучения. В реальной педагогической практике эти две функции, естественно, тесно переплетаются.

Аудирование как цель обучения обеспечивает получение через аудирование содержательно-смысловой информации.

В современных программах по иностранному языку в качестве основной цели в обучении аудированию выдвигается развитие у учащихся способности:

- в условиях непосредственного общения в различных ситуациях понимать высказывания собеседника, в том числе при наличии незнакомых языковых средств;
- понимать аудиотексты с разной степенью и глубиной проникновения в их содержание (в рамках программных требований): понимать основное содержание; понимать содержание полностью и выявлять наиболее существенные факты (данные уровни проникновения в текст определяются коммуникативной задачей, типом аудиотекста и условиями его восприятия) [Гальскова, 2009, 151].

Кроме этого, обучающиеся овладевают комплексом учебных и компенсирующих умений, которые в совокупности с речевыми умениями составляют стратегию понимания аутентичного аудиотекста. К общеучебным умениям относятся следующие:

- выделение необходимой, значимой информации;
- сопоставление, классификация информации в соответствии с определенной учебной задачей;
- предвосхищение информации;
- обобщение/оценка полученной информации; письменная фиксация воспринимаемой на слух информации и другие.

Компенсирующие умения есть умения, позволяющие учащемуся успешно понимать звучащий текст при условии ограниченного языкового и речевого опыта:

- языковая контекстуальная догадка о значении языковых средств;
- опора на информацию, предваряющую аудиотекст, на различные паралингвистические средства (жесты, мимику, наглядность), на план, ключевые слова текста, его структуру и сюжетную линию, на свой речевой и жизненный опыт в родном языке, на знание предмета сообщения [Гальскова, 2009, 151].

Нужно отметить, что умение аудировать есть способность владения перечисленными навыками и умениями в целях понимания на слух каждый раз новых сообщений в новых ситуациях.

Вида аудирования

В зависимости от конкретных учебных задач и по признаку полноты понимания информации в отечественной методике различают три вида аудирования: аудирование с полным пониманием (деятельное аудирование), аудирование с пониманием основного содержания текста (ознакомительное аудирование) и аудирование с извлечением нужной или интересующей информации (выяснительное аудирование). По характеру восприятия информации – такие подвиды, как глобальное или синтетическое и глобально – деятельное или аналитическое аудирование [Комаров, 2006, 189].

Деятельное аудирование имеет целью подробное улавливание и запоминание информации для последующего обязательного воспроизведения, которое чаще всего немедленное. Такой вид аудирования в первую очередь относится к работе переводчика. Реже деятельностное аудирование предполагает отсроченное воспроизведение основных положений воспринятого (информация о докладах на конференциях). Процесс аудирования очень активный. Ему присуще напряженное, равномерно распределяемое внимание и произвольное запоминание. При немедленном воспроизведении услышанного крупными информативными блоками

подключаются механизмы оперативной памяти, при отсроченном воспроизведении – долговременной.

Тексты для аудирования с полным пониманием не включают незнакомой лексики и выражений, которые могли бы явиться помехой при восприятии. Отдельные новые слова, если они встречаются в тексте, должны легко пониматься учащимися. К ним относятся интернационализмы, слова, состоящие из известных элементов, или слова, значение которых легко выводятся из контекста.

Задачи данного вида аудирования и основные учебные действия, подлежащие совершенствованию:

- узнавать на слух знакомые языковые средства и понимать текст в целом;
- догадываться о значении отдельных незнакомых слов по контексту, по сходству с родным языком;
- соотносить поступающую информацию со своим опытом и находить таким путем возможные опоры для ее понимания и оценки.

Ознакомительное аудирование не предполагает специальной установки на обязательное последующее воспроизведение извлеченной информации. Это аудирование для себя. Ознакомительное аудирование можно разделить на три разновидности: 1) познавательное; 2) развлекательное; 3) познавательно – развлекательное. Процесс аудирования обычно протекает без напряженности внимания, при произвольном запоминании [Бим, 2007,89].

Аудирование с пониманием основного содержания строится на более сложных аутентичных текстах, содержащих значительное количество незнакомых слов, о значении части которых можно догадаться (по контексту, по сходству с родным языком), игнорируя остальные, несущественные для понимания основного содержания. Это, например, краткие репортажи, сообщения по радио, телевидению.

Задачи данного вида аудирования и основные учебные действия, подлежащие совершенствованию следующие:

- выделять основную мысль в воспринимаемом на слух тексте;
- прогнозировать содержание текста по заголовку;
- выбрать главные факты, опуская второстепенные;
- догадываться о значении отдельных важных для понимания основного содержания слов;
- соотносить поступающую информацию со своим жизненным опытом [Рогова, 2000, 124].

Выяснительное аудирование имеет своей целью получить нужную и важную информацию. В основном это получение сведений для себя, для непосредственного учета или применения. В таком случае, естественно, не предполагается последующая передача информации. В процессе аудирования внимание напряженно, запоминание произвольное, ориентация на фиксацию запрашиваемой информации преимущественно в оперативной памяти.

Для аудирования с извлечением нужной или интересующей информации (аудирование с выборочным пониманием) предполагается также использование небольших аутентичных текстов монологического характера, употребляемых в рамках учебно-трудовой, социально-бытовой и социально-культурной сфер общения (прогноз погоды, объявления на вокзале и т.п., сообщения о программе теле- и радиопередач и др.), а также несложные диалогические тексты [Алексеева, 2009, 18].

Задачи этого вида аудирования и учебные действия, подлежащие совершенствованию следующие:

- выделить в речевом потоке именно нужную/интересную информацию;
- игнорировать ненужное, помехи.

В немецкой методике выделяют следующие виды аудирования:

- интенсивное;

-экстенсивное, которое в свою очередь, может быть глобальное или селективное [Комаров, 2006, 200].

Обучение естественному живому языку возможно лишь при условии использования материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета, в соответствии с принятыми речевыми нормами. Методически аутентичный текст представляет собой естественное речевое произведение, созданное в методических целях.

В настоящее время учитель имеет широкие возможности использовать в своей работе аутентичные материалы из сети Интернет, также очень актуально использование видео- и аудиоматериалов [Верисокин, 2003, 12]. Выбираемый текст должен соответствовать определенным требованиям. Он должен быть информативным и интересным, чтобы обучающиеся могли удовлетворить свои познавательные потребности, обогатить свое мироощущение, свои представления о культуре и истории страны изучаемого языка и получить удовольствие от прослушивания и обсуждения текста. Удачно подобранный текст максимально стимулирует языковую активность обучающихся и их коммуникативную готовность.

Современные образовательные технологии при обучении аудированию

Существует ряд образовательных технологий, которые используются при обучении иностранному языку. И вот здесь необходимо вспомнить об интеграции учебного процесса, о котором более часто упоминается в современной методике.

Современные технологии обучения иностранному языку аккумулируют успешную информацию каждой из них, дают возможность учителю скорректировать любую технологию в соответствии со структурой, функциями, содержанием, целями и задачами обучения в данной конкретной группе учащихся.

Сформированность коммуникативной компетенции проявляется в процессе общения с носителем языка. Задача учителя состоит в том, чтобы создать модель реального общения, которая способствует возникновению у учащихся естественного желания и необходимости взаимодействия с другими, уверенности в себе и своих силах для осуществления коммуникации.

Итак, рассмотрим наиболее популярные в современной дидактике образовательные технологии обучения иностранному языку, которые могут применяться в процессе работы с аудированием:

-Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности учащихся, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

-Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения – предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учетом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии.

-Технология тестирования – используется как для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний, так и для контроля понимания текстов в рамках модуля на определенном этапе обучения. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

-Игровая технология – позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого учащегося.

-Технология развития критического мышления – способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Реализация компетентного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии, работа над проектами научно-исследовательского характера и т.д. При этом занятия с использованием интерактивных форм составляют не менее 70% всех аудиторных занятий.

В связи со вступлением человечества в информационную стадию развития в ее цифровом воплощении насущной необходимостью технологического соответствия времени стала проблема цифровизации всех сторон жизнедеятельности человека, что касается образования и иностранного языка как его предметной области.

В связи с этим возникает необходимость модернизации контент-основы структурно-содержательных компонентов содержания обучения иностранному языку в компетентной парадигме, необходимость модернизировать методологический компонент, способствующий формированию коммуникативной компетенции в условиях цифровизации образовательной среды, что стало особенно актуально в связи с переходом на дистанционное обучение.

Современные информационные технологии позволяют создавать интерактивный контент для дистанционного обучения. Это может быть видео ролик с опросом, упражнение, инфографика, диаграммы, квиз, квест и т.п. При дистанционном обучении важно предлагать обучающимся учебный материал в разном формате – презентации, анимированные графики, карты, интерактивные упражнения.

Познакомимся с основными ресурсами, которые являются доступными при дистанционном обучении.

Инфографика – визуальное представление информации, данных и знаний. Это такие графики, в которых используется комплексная информация, необходимая для быстрого представления большого количества данных. Инфографику активно используют в разных областях, начиная от науки и статистики демографических данных и заканчивая образованием.

Инфографика может быть выполнена в диаграммы, иллюстрации, эмблем или простых рисунков. Любой образ подходит, если он эффективно работает для передачи данных, выполняя конкретные цели, поставленные составителем инфографики.

Хорошая визуализация данных включает эмоции. Эмоции позволяют легко и ярко воспринять сообщение. Для создания инфографики существуют как программные, так и онлайн-решения, например интерактивный плакат – это средство предоставления информации, способное активно и разнообразно реагировать на действия пользователя. Интерактивность

обеспечивается за счет использования различных интерактивных элементов: ссылок, кнопок перехода, областей текстового или цифрового ввода и т.д. Такие плакаты содержат гораздо больше учебного материала, чем обычные мультимедийные плакаты и предоставляют его в гораздо более наглядной и эффективной форме. Для создания плакатов существуют как программные, так и онлайн-решения. При помощи описанных инструментов можно создавать упражнения в следующих случаях:

-на предтекстовом этапе для снятия лексико-грамматических трудностей, создание ассоциогаммы по теме аудирования, при визуализации ключевых этапов текста для прогнозирования содержания.

-на послетекстовом этапе при визуализации ответов на вопросы по содержанию прослушанного текста, классификации лексических единиц, .

Наиболее популярны два бесплатных онлайн-конструктора интерактивных заданий Learning Apps и H5P. С их помощью создаются интерактивные презентации видео, ленты времени, упражнения и т.п. Созданные упражнения можно скачать или встроить в сайт или блог. Дидактические игры – это активная учебная деятельность по имитационному моделированию изучаемых систем, явлений, процессов. Интернет-проект для дистанционного обучения Umaigra (UI) – это геймифицированная онлайн-система для создания, публикации и выполнения дидактических игр. Здесь можно организовать учебный класс, где все обучающиеся будут получать баллы и видеть свой рейтинг.

Веб-квест – это организация деятельности по поиску информации в интернете. Образовательный веб-квест – это проблемное задание, проект с использованием интернет-ресурсов, сценарий организации проектной деятельности учащихся по любой теме. Веб-квест можно использовать для коллективной работы.

Веб-квесты можно создать на специальных ресурсах, например <http://zunal.com/> или www.learnis.ru. Можно воспользоваться ресурсами по созданию блога или сайта. Пример квеста <https://www.learnis.ru/337872/>, где нужно найти три картины, найти в интернете их авторов и из их имен собрать код для открытия двери.

Интерактивная доска Miro. Отличие Miro от школьной доски в том, что Miro — доска интерактивная и доступ к ней осуществляется через интернет. А это значит, что писать, рисовать, добавлять файлы на нее можно бесконечно и все это будет видно не то, что с последней парты, а из любой точки мира.

Онлайн-доска — отличный инструмент для того, чтобы смешать онлайн- и офлайн-обучение, оставив только плюсы каждого из форматов. Нет необходимости быть в одном помещении с учеником, чтобы мотивировать и вовлекать в процесс. Но это и не «мертвый» контент, который может быть легко скопирован: обучение защищено интерактивностью.

Заключение

Современные образовательные технологии, которые используются для формирования иноязычной коммуникативной компетенции, являются наиболее продуктивными для создания образовательной среды, которая обеспечивает личностно-ориентированное взаимодействие всех участников образовательного процесса. Очевидно, что использование какой-то одной технологии обучения, какой бы совершенной она ни была, не создаст максимально эффективных условий для раскрытия и развития способностей обучающихся и творческого поиска преподавателя. В результате анализа теоретической литературы и практического опыта

отечественных исследователей, мы пришли к выводу, что при развитии навыков аудирования в процессе формирования коммуникативной компетенции целесообразно использовать как традиционные, так и инновационные методы и средства обучения иностранному языку.

Библиография

1. Алексеева Т.В. Методика обучения ресурсному проектированию на основе аудио и видео технологий будущих учителей иностранных языков: дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2009. 212 с.
2. Барышников Н.В. Профессиональная межкультурная коммуникация. Пятигорск, 2010. 264 с.
3. Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы: проблемы и перспективы. М., 2007. 168 с.
4. Верисокин Ю.И. Видеофильм как средство повышения мотивации школьников при обучении иностранному языку: методический материал // Иностранные языки в школе. 2003. № 5. С. 87-90.
5. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Академия, 2009. 336 с.
6. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991. 222 с.
7. Комаров Ю.А. Использование видео в процессе обучения иностранному языку с средней школе // Методики обучения иностранным языкам в школе. СПб.: КАРО, 2006. С. 188-203.
8. Крысанова Н.Ю. Использование видеосопровождения при обучении аудированию на уроках немецкого языка // Вестник ТГУ. 2011. № 8. С. 109-114.
9. Рогова Г.В. Методика обучения иностранному языку на начальном этапе. М., 2000. 380 с.
10. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. М.: Просвещение, 2006. 239 с.

General Teaching Principles for the Use of New Pedagogical Technologies in Information Technology-Based Auditing Training in the Training of Linguistic Students

Larisa O. Gelivera

PhD in Pedagogy,
Associate Professor at the Department of Foreign
languages and the technique for teaching them,
Armavir State Pedagogical University,
352901, 159, Rozy Lyuksemburg str., Armavir, Russian Federation;
e-mail: larisa-gelivera@rambler. Ru

Abstract

The article considers the role of auditing in the formation of the ability and readiness to carry out foreign-language interpersonal and intercultural communication with native speakers, regardless of the purpose of communication and the addressee factor. The use of a competent approach in the training of a language student necessitates the introduction of new teaching methods that ensure the implementation of aspects in the light of the new linguistic paradigm. The following describes modern technologies based on information in the process of teaching foreign languages and provides motivated teaching techniques for auditing, applied before, during and after listening to authentic audio text. It determines the need to choose a new strategy for the formation of the content of foreign language training, in which the content is determined by the direction of competencies with the key role of communicative competence. In this regard, it is relevant to train specialists who have professional knowledge and skills in solving applied problems in the communication process,

considering the socio-cultural characteristics of various communities. Modern educational technologies, which are used to form foreign-language communicative competence, are the most productive for creating an educational environment that ensures personal-oriented interaction of all participants in the educational process. Obviously, the use of any one training technology, no matter how perfect, will not create the most effective conditions for revealing and developing the abilities of students and the creative search for a teacher.

For citation

Gelivera L.O. (2021) Obshchedidakticheskie osnovy ispol'zovaniya novykh pedagogicheskikh tekhnologii pri obuchenii audirovaniyu na baze informatsionnykh tekhnologii v protsesse podgotovki studentov-lingvistov [General Teaching Principles for the Use of New Pedagogical Technologies in Information Technology-Based Auditing Training in the Training of Linguistic Students]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 11 (5A), pp. 110-119. DOI: 10.34670/AR.2021.40.10.012

Keywords

Auditing, educational technologies, speech activities, information technologies, communication competence, pedagogical practice.

References

1. Alekseeva T.V. (2009) *Metodika obucheniya resursnomu proektirovaniyu na osnove audio i video tekhnologii budushchikh uchitelei inostrannykh yazykov* [Methodology for teaching resource design based on audio and video technologies for future teachers of foreign languages. Doct. Dis.]. St. Petersburg.
2. Baryshnikov N.V. (2010) *Professional'naya mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Professional intercultural communication]. Pyatigorsk.
3. Bim I.L. (2007) *Profil'noe obuchenie inostrannym yazykam na starshei stupeni obshcheobrazovatel'noi shkoly: problemy i perspektivy* [Specialized teaching of foreign languages at the senior level of secondary schools: problems and prospects]. Moscow.
4. Gal'skova N.D. (2009) *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika* [Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and methodology]. Moscow: Akademiya Publ.
5. Komarov Yu.A. (2006) Ispol'zovanie video v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku s srednei shkole [Using video in the process of teaching a foreign language from secondary school]. In: *Metodiki obucheniya inostrannym yazykam v shkole* [Methods of teaching foreign languages at school]. St. Petersburg: KARO Publ.
6. Krysanova N.Yu. (2011) Ispol'zovanie videosoprovozhdeniya pri obuchenii audirovaniyu na urokakh nemetskogo yazyka [Using video support in teaching listening in German lessons]. *Vestnik TGU* [TSU Herald], 8, pp. 109-114.
7. Rogova G.V. (2000) *Metodika obucheniya inostrannomu yazyku na nachal'nom etape* [Methodology of teaching a foreign language at the initial stage]. Moscow.
8. Solovova E.N. (2006) *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: bazovyi kurs leksii* [Methods of teaching foreign languages: basic course of lectures]. Moscow: Prosveshchenie Publ.
9. Verisokin Yu.I. (2003) Videofil'm kak sredstvo povysheniya motivatsii shkol'nikov pri obuchenii inostrannomu yazyku: metodicheskii material [Video film as a means of increasing the motivation of schoolchildren in teaching a foreign language: methodological material]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 5, pp. 87-90.
10. Zimnyaya I.A. (1991) *Psikhologiya obucheniya inostrannym yazykam v shkole* [Psychology of teaching foreign languages at school]. Moscow: Prosveshchenie Publ.